



Silvina Lovaglio

+54911 4141 2723

cultural.exchange.buenosaires@gmail.com

Matrícula CTPCBA 4855

TRADUCTORA PÚBLICA DE INGLÉS

Facultad de Derecho y Ciencias Sociales – UBA | 1996

OCUPACIÓN ACTUAL

Gestión de proyectos de traducción

- Martelli Abogados | 2001-actualidad
- SC Traducciones | 2000-actualidad

OCUPACIÓN ANTERIOR

Gestión de proyectos de traducción

- Maciel, Norman, Martelli & Beretta | 1998-2001

Miembro del pool de traductores

- Muñoz de Toro & Muñoz de Toro | 1995-1998

ÁREAS DE PRÁCTICA

Documentación personal: partidas, pasaportes y certificados.

Documentos relacionados con la educación: diplomas, analíticos y programas de estudio.

Legal: textos normativos, opiniones legales, documentos para presentación en litigios o en ámbitos extrajudiciales. Pericias.

Documentos societarios. Poderes, contratos de todo tipo.

Documentación relativa a marcas y patentes, derecho laboral, tributario, penal. Textos argumentativos.

Financiero y contable: estados contables. Prospectos para la emisión de títulos valores, contratos de fideicomiso financiero o de agencia, obligaciones negociables y títulos valores de todas clases.

Energía y recursos naturales: Pliegos de licitación, contratos de UTE y de operación conjunta (JOA), contratos de producción, tratamiento, distribución y venta de hidrocarburos, y todos los contratos típicos de la industria.

Calidad y asuntos regulatorios: Certificados de la FDA y demás entidades extranjeras para presentar ante organismos regulatorios locales para la comercialización de equipos médicos, repuestos y medicamentos en general. Certificados de libre venta. Notificaciones y órdenes de seguridad de campo. Cartas de información a clientes. Consentimientos informados. Formularios. Folletos y manuales de equipos. Informes.

Doblaje y Subtitulado de películas, series televisivas y material audiovisual en general.

OTROS IDIOMAS

Alemán C1 – Goethe Institut

Italiano C1 – Centro Universitario de Idiomas – UBA

Coreano A1 – Centro Universitario de Idiomas – UBA